

大学语文文言文注评

王元明 任学 编著

出版社

大学语文文言文注评

(上册)

GF54/27

王元明

编著

任学

中州古籍出版社

内 容 提 要

本书用夹注的形式对全国二十所高等院校联合编写、华东师范大学出版社出版的《大学语文》中的古典文学部分的八十篇作品进行了注释、评析和翻译。内容深入浅出，针对性强；译文生动、流畅，并具有自己的特色。对使用本教材的各类高等学校的学生，尤其是电大、函大自学成才的青年有较高的参考价值，可以解决他们在学习中的种种疑难问题。

大学语文文言文注评（上） 王元明 任 学编著

责任编辑：张长发

中州古籍出版社出版 [郑州市花园路54号楼]
河南省新华书店发行 河南洛阳市符家屯印刷厂印刷
787×1092毫米 32开 两册 17.281印张 373千字
1987年8月第1版 1987年8月第1次印刷
印数：1—15,000册

ISBN 7 5348-0022-6/G·7

统一书号：7219·33

定价 1.70元

序

全国普通高等院校以及函大、夜大等各类成人教育学校除中文之外，理工、农医、法律、财经、哲学、历史等系科，近年来陆续开设了《大学语文》课，其意义是重大的。马克思曾经说过掌握一种语言，就等于掌握一种武器。

已被普遍采用的华东师范大学出版社出版、南京大学、华东师范大学等二十所高等院校联合编写的《大学语文》教材中，文言文所占的比重很大。在一百多篇古代、近现代、外国作品中，文言文竟有八十篇之多，几乎占到全部作品总数的百分之八十。而在教和学的实践中，文言文确实也是讲授、学习、考试的重点和难点。中国作家协会会员王元明以及他的合作者任学同志的《大学语文文言文注评》一书，就是针对这种情况而编写的。作者长期从事《大学语文》教学工作，他们希望本书能够满足广大自学青年的需要，同时为我省成人教育事业的发展和繁荣做出一定的贡献。

同当前已经出版的几种同类书籍相比，它的最大特点是有较强的针对性和实用性。凡是自学青年感到有一定难度的字、词都做了新的注释。这些新的注释不仅讲出了这些字、词、难句的一般用法，而且说出了它们在特定语言环境中的特定含义，比较全面、细致。这必将会给那些面授机会较少，几乎完全依靠自己独立钻研而获得知识的中、小城市以及分散在农村各地的自学青年带来极大的方便，并对于开发他们的智力，培养他们举一反三、独立阅读文言文的能力会有很大的好处。另外，值得一提的是：本书纠正了原教材注

释中一些不够贴切的地方，为广大自学青年正确理解原文做出了努力。

本书的第二个特点是：作者针对一些学生翻译难的问题，每篇后面都附有译文。这些译文以直译为主，与原文基本上一一对照。本书的韵文、诗、词、曲等，都是用韵文的形式翻译的。音韵和谐，节奏鲜明，语言简洁，畅达流利，达到了一定的高度，不仅可以给人以新的启迪，而且可以给人以美的愉悦，这在当前的古文今译著作中是不可多得的。

本书的编写在我省是一种新的尝试，它的缺点同优点比，毕竟是属于支流性的东西。白璧微瑕，相信它会受到读者的欢迎。同时，我也相信本书的作者王元明、任学同志会通过自己的教学实践以及从读者的批评、建议中，不断获得新的认识，再版时对它加以补充、修订，使之更加完善。

预祝作者在教学和科研工作中取得更大的成绩，做出更大的贡献。

于友先

1987年8月15日

前 言

为了帮助广大自学者和一些高校学生 学习《大学语文》，我们编写了这一辅导书。

本书根据考试要求，结合教学实践，对《大学语文》中的古典文学部分逐篇注释、评析、翻译。注释突出古文中常用的实词、虚词和特殊句式；评析围绕写作特点、习题解答及修辞方式；翻译尽量直译，基本与原文对应。

在编写中，我们博采众长，吸取了其他作者的一些研究成果，同时得到了有关方面的指导、支持，河南省教育委员会主任于友先老同志还专为此书写了序言，在此一并致谢。

由于我们水平有限，经验不足，加上编写时间匆促，未能反复推敲，因此本书难免会有错误和不当之处，敬希读者指正。

编著者

1987年3月27日

目 录

(上册)

序	于友先
前言	编著者
氓	(1)
采薇	(9)
秦晋殽之战	(18)
召公谏厉王弭谤	(34)
燕昭王求士	(40)
季氏将伐颛臾	(47)
非攻(上)	(53)
齐桓晋文之事章	(58)
逍遥游	(76)
湘夫人	(98)
橘颂	(106)
风赋	(112)
谏逐客书	(119)
管晏列传	(132)
苏武传(节选)	(148)
陌上桑	(168)

东门行·····	(174)
短歌行·····	(177)
登楼赋·····	(182)
陈情表·····	(189)
兰亭集序·····	(198)
归园田居·····	(204)
咏荆轲·····	(210)
《世说新语》四则·····	(214)
过江诸人·····	(214)
陶侃·····	(216)
郗超·····	(218)
石崇宴客燕集·····	(221)
河水(节选)·····	(223)

氓

《诗经》

氓之蚩蚩，〔氓（méng）：先秦时因丧失土地离开家乡到外地居住谋生的人，这里指女主人公原来的丈夫。之：加在主谓之间，使主谓结构失去独立性。蚩蚩（chī痴）：敦厚的样子；一说“蚩蚩”同“嗤嗤”，戏笑的样子。〕抱布贸丝。〔布：泉布，货币；一说“布”指布匹。贸：交换。○氓来贸丝，说明主人公原是养蚕缫丝的女子。〕匪来贸丝，〔匪：通“非”。〕来即我谋。〔即：就，接近。谋：商量。全句是说：（氓以“贸丝”为幌子）来接近我商量婚事。○这既反映了氓的奸诈，也反映了女主人公当初的单纯。〕送子涉淇，〔子：你，指氓。涉：渡河。淇：淇水，卫国的一条河流，在今河南省境内。〕至于顿丘。〔至于：一直到在。顿丘：卫国的一个城邑，淇水之东，今河南浚县西。○女主人公天真地答应了氓的求爱，并情意绵绵地送氓很远。〕匪我愆期，〔愆（qiān）：过，延，推迟。期：这里指婚期。〕子无良媒。〔良媒：合适的媒人。○表现了女主人公的规矩和氓的轻率。〕将子无怒，〔将（qiāng）：请，愿。无怒：不要发怒、恼火。〕秋以为期。〔秋以：即“以秋”，“以”字宾语“秋”前置。为期：作为婚期。○女主人公惟恐伤了氓的心，所以宽慰他。这一章是先从悲剧的第

一幕说起，心情还较平静。〕

〔第一章，追述氓的求婚和初恋、订婚的情景。〕

乘彼塉垣，〔乘：登上。彼：那。塉（gūl）：倒塌，坍塌。垣（yuán）：矮墙。〕以望复关。〔以：来。复关：氓的住地，借代氓。○切望见氓，急待迎娶。〕不见复关，泣涕涟涟。〔泣：哭泣。涕：眼泪。涟涟：泪流不断的样子。〕既见复关，〔既：已经。〕载笑载言。〔载：助词，译作“又”、“且”、“乃”。○已深坠情网。〕尔卜尔筮，〔尔：你。卜：用乌龟的甲壳占卜。筮（shì）：用蓍（shì）草的茎占卦。〕体无咎言。〔体：卦体，卦象，即占卜的结果。咎（jiù）言：不吉利的言辞。○说明符合天意，也指氓对女主人公的欺骗。〕以尔车来，〔以：用，把。车：指迎亲的车。〕以我贿迁。〔以：把。贿：财物，指嫁妆。迁：迁移，此指拉走。○这一章回忆美好的初恋，她的心已沉浸在幸福之中。〕

〔第二章，回忆订婚后女主人公对氓的真诚相思和等待嫁氓的急切心情。〕

桑之未落，〔之：加在主谓之间，使主谓结构失去独立性。全句：桑树未落叶的时候。〕其叶沃若。〔其：代桑树。沃若：沃然，润泽貌。○这里既用了起兴，也用了比喻。用桑叶茂盛鲜嫩比喻女子初嫁时年轻貌美，被人怜爱；一说比喻情爱正浓。〕于嗟鸠兮，〔于嗟（xūjiē）：“于”同“吁”，叹词。鸠：鸟名，即斑鸠。兮：语气词。〕无食桑葚！〔无：不要。桑葚（shèn）：桑树的果实。传说斑鸠鸟吃桑葚会醉迷，伤性致死。○以此比喻女子不可沉醉在与男子的情爱中。〕于嗟女兮，无与士耽！〔士：指男子。〕

耽：着了迷，沉溺于欢乐。〕士之耽兮，〔之：加在主谓之间，使主谓结构失去独立性。〕犹可说也。〔犹：还，尚且。说：读如“脱”，解脱，摆脱。〕女之耽兮，不可说也。〔○言虽偏激，但却表达了当时下层妇女的辛酸和不平。这一章由回忆转入现实，自然百感交集，慨叹不已。〕

〔第三章，由回忆折回眼前，抒发自己轻易嫁氓、终遭遗弃的悔恨。〕

桑之落矣，〔矣：助词，表提顿，等待下文说明。全句：桑树落叶的时候。〕其黄而陨。〔其：将，要，副词。黄：枯黄。而：递进关系连词。陨(yǔn)：落下，堕下。○同样使用了比兴手法，以桑叶黄落喻女子年老色衰；一说喻男子的情爱已衰。〕自我徂尔，〔徂(cú)：往，指嫁往。尔：你，指氓。〕三岁食贫。〔三岁：三年；或作“多年”，“三”表多数，并非实指。食贫：吃苦受穷，过艰难生活。〕淇水汤汤，〔汤汤(shāng shāng)：水势很大的样子。○这句象征了女主人公怨愁的深长。〕渐车帷裳。〔渐(jiān尖)：浸湿。帷裳：车旁的布幔，即车围子。○这句象征了女主人公心情的沉重。“淇水”两句言女子被抛弃后归渡淇水的孤单凄凉情景，与当初送氓以及迎亲情景形成对比。〕女也不爽，〔也：句中语气词。爽：差错。〕士贰其行。〔士：男子，此指氓。贰：二心，不专一，用如动词，可译作“改变”；一说贰当为贰的误字，借作“忒”(tè)，差错的意思。其：代氓。行：行为。○过错在氓。〕士也罔极，〔也：句中语气词。罔极：没有准则，无常。罔：无。极：止，定，准则。〕二三其德。〔二三：作动词，一再改变，多次改变。其：代氓。德：德行。○谴责氓反复无常、半路

变心。〕

〔第四章，又由眼前追想结婚后的清贫生活和被遗弃的凄楚，谴责了氓“二三其德”、始乱终弃的恶劣行径。〕

三岁为妇，〔三岁：三年；或作“多年”。为妇：作（氓家的）媳妇。〕靡室劳矣。〔靡：不；无，没有。室：家，指家务事。劳：劳苦。全句：不以操持家务为劳苦。〕夙兴夜寐，〔夙（sù）兴：早起。夜寐：晚睡。〕靡有朝矣。〔靡：非，不是。朝（zhāo招）：早晨，此指一天。全句：并非只有一天了。○女主人公本要诚心诚意过好日子。〕言既遂矣，〔言：语助词，无义。既：已经，以后。遂：达到；一说“遂”犹“久”。全句：（氓的目的）已经达到了，或“（日子）过得久了”。〕至于暴矣。〔至于：发展到。暴：粗暴。○氓的作法与女主人公形成对照，也与其婚前行为形成对照。〕兄弟不知，〔不知：不明事理，或不知情由。〕咥其笑矣。〔咥（xì），笑的样子。其：代兄弟。笑：讥笑，嗤笑。○得不到任何支持与同情，甚至兄弟也对她讥讽嘲笑，表明了当时妇女的卑下地位。〕静言思之，〔静：静下心，或“仔细地”。言：语助词，无义。思：想想，考虑。之：这些。〕躬自悼矣。〔躬：身，自身。自：独自。悼：哀悼，悲伤。〕

〔第五章，回顾自己结婚多年，日夜操劳，却被氓虐待、抛弃，并被兄弟嘲笑的遭遇，进一步自哀不幸。〕

及尔偕老，〔及：与，与……一起。尔：你。偕老：共同生活到老。全句：从前相约与你一起白头偕老。〕老使我怨。〔老：代“偕老”之说。怨：怨恨。〕淇则有岸，〔淇，淇水。则：也。〕隰则有泮。〔隰（xí习），低湿的地方。

泮：通“畔”，边。○以“淇有岸”、“隰有泮”，反喻自己愁思无尽，或反喻与氓继续生活下去痛苦无穷。〕总角之宴，〔总角：古代小孩头发束成两个结，形似两只角。总：束扎。角：发角。后以“总角”代幼年。宴：欢乐。○回忆童年时与氓在一起时的欢乐。〕言笑晏晏。〔言笑：说说笑笑。晏晏：亲切、柔和的样子。〕信誓旦旦，〔信誓：盟誓。旦旦：明明白白；一说“诚恳的样子”。〕不思其反。〔不思：没想到。其：代氓。反：违约，变心。〕反是不思，〔反：违反。是：代当初誓约。不思：不思念当初。〕亦已焉哉！〔亦：也。已：罢了，算了。焉哉：均为语气词，连用加重语气，这里表感叹，相当于“吧”。○与婚前性格形成对比。〕

〔第六章，又由遥想少年时与氓的友情，和氓在恋爱时的誓约回返到被弃回家、孤身独处的现实，表示了与氓一刀两断的坚决态度。〕

〔译诗〕

氓到我家笑蚩蚩，
手拿钱币来买丝。
本意并非来买丝，
找我商议终身事。
送你渡过淇水去，
直到顿丘才为止。
不能怨我误婚期，
你没派良媒把婚提。
请你心中莫生气，

就以秋天作婚期。

登到那堵断墙上，
遥向复关那边看。
不见你从复关来，
我心悲伤泪涟涟。
已见你从复关来，
我有说有笑真喜欢。
你来以前占卜过，
卦象吉祥无凶言。
你用车子迎娶我，
我带嫁妆随你还。

桑树叶儿青未落，
那叶儿肥润闪光泽。
哎呀我劝鸛鸟呀，
不要贪食桑葚果。
哎呀我劝女子呀，
别与那男的太欢乐。
男子沉溺欢乐中，
日后尚且可摆脱。
女子沉溺欢乐中，
日后可就难摆脱。

桑树叶儿落呀落，
那叶儿枯黄坠纷纷。
从我来到你家中，

多年吃苦又受餐。
淇水奔流浩汤汤，
沾湿女子车幔帐。
这女子并无任何错，
是那男子行为变了样。
那男子行为太无常，
朝二暮三改心肠。

少年以来嫁作妇，
不以家务为劳苦。
早起晚睡干活忙，
没有一天不这样。
氓的目的已达到，
便对我态度要粗暴。
娘家兄弟不通理，
听后反而哈哈笑。
静心沉思这件事，
自己独自暗伤悼。

和你相约到老年，
想到这些使我怨。
淇水浩浩总有岸，
沼泽茫茫总有边。
你我童年多快乐，
有说有笑真喜欢。
明明发誓心不变，

不想你今日背誓愿。
你背反初誓不回思，
我也从此把情断！

采 薇

《诗经》

采薇采薇，〔薇（Wēi威，旧读违）；即巢菜，又名草藤，野豌豆。嫩苗称巢芽，可食。〕薇亦作止。〔亦：这里是“已”的意思，作时间副词。下同。作：始，这里为始生的意思，意即刚刚发芽。止：语末助词。无实在意义。〕首二句以采薇为兴，兴起将士们归家的情思，兴起下文。兴：《诗经》中常用的表现手法之一。兴是寄托，即“托事于物”，以言其志。按朱熹《诗集传》所说，为“先言他物以引起所咏之词也”。这里以将士们眼前所见之薇，想起自己出戍之时正当采薇而食之时，接着用倒叙手法和赋的手法，追叙薇之作（始生）时，薇之“柔”时、薇之“刚”时；并由此而兴起将士们的思归之情，兴起对此次出戍讨伐獯豸的追忆。〕曰归曰归，〔曰：言，说。〕岁亦莫止。〔岁：年。莫（mù木）：“暮”的本字。这里是晚、将尽的意思。〕这二句在意义上与首二句恰成对比。将士们出戍之时正当采薇之时，也就是正当春日。而将士们在说到回归之时则已是冬日。春为一岁之首，冬为一岁之暮，恰成鲜明的对比。〕靡室靡家，〔靡（mǐ）：无。室家：这里指家庭。〕獯豸之攷。〔獯豸（Xīn yǎn险允）：我国古代北方的一个民族，又作猃狁等。殷周之际，主要分布在今陕西、甘肃北部